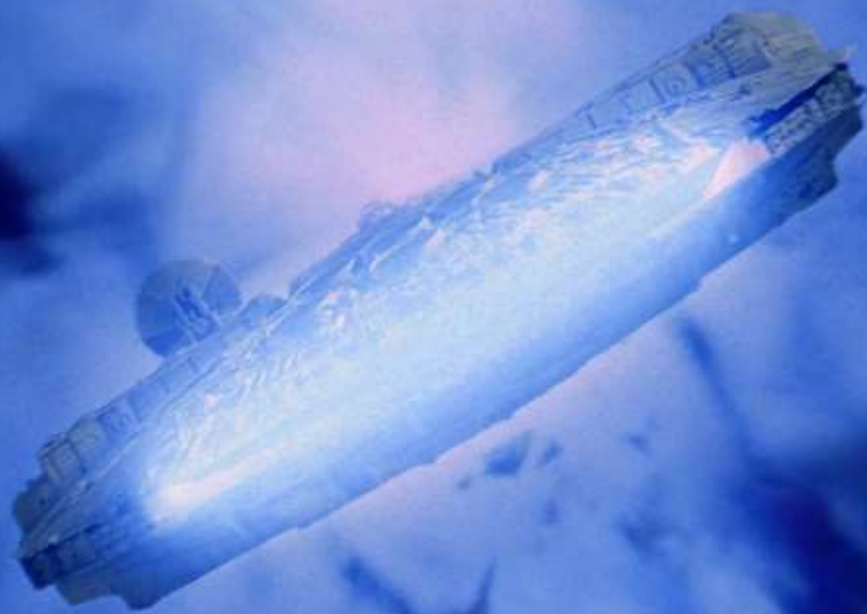


STAR WARS



**PASSAGE EN
VITESSE LUMIÈRE**
JOHN CHESTERMAN

Passage en vitesse lumière

STAR WARS

Passage en vitesse lumière

John Chesterman

Version 1.0

Version française présentée par



STAR WARS UNIVERSE

Présentation

Passage en vitesse lumière

Passage en vitesse lumière est une nouvelle écrite par John Chesterman, publiée en Février 1979 dans le 17^{ème} numéro du magazine *Star Wars Official Poster Monthly*. Cette histoire se déroule pendant l'Épisode IV et appartient à la continuité Légendes..

À bord du Faucon Millenium, Han Solo et Chewbacca transportent incognito Luke Skywalker et Obi-Wan Kenobi. Ils s'approprient à faire le saut en hyperspace au nez et à la barbe des impériaux.

Merci à Jies, Link et CRL pour cette nouvelle.

Titre original : ***Escape through Hyperspace***

Auteur : **John Chesterman**

Traduction : **Jies**

Correction : **Link**

Mise en page du document : **Link**

Vous pouvez également retrouver cette traduction sur le site, en suivant ce lien :

<https://www.starwars-universe.com/chronique-oubliee-192-passage-en-vitesse-lumiere.html>

Pour toute remarque, suggestion ou demande de renseignements, contactez-nous sur

livres@starwars-universe.com

Le Staff SWU, Octobre 2020

Tout le matériel contenu ici se base sur les informations qui sont la propriété exclusive de George Lucas, Lucasfilm Limited, et des livres Ballantine / Del Rey, des livres Fleuve Noir / Presses de la Cité et des Comics Dark Horse / Delcourt.
Ceci est un document créé par un ou plusieurs fans pour le plaisir de la communauté de fans Star Wars et sans intentions mauvaises ni nuisibles. Aucune violation de copyright n'est voulue. Tous les droits sont réservés. Cette traduction est réalisée entièrement bénévolement par un internaute ou par un membre de l'équipe de Starwars-Universe, sans chercher à en tirer un quelconque profit ni une quelconque gloire. Si nous avons offensé quelqu'un en réalisant ce document, nous vous prions de bien vouloir nous en excuser, cela n'était pas notre intention.
StarWars-Universe.Com, is, in no way, sanctioned or associated with LUCASFILM and all images used are for personal pleasure and not for any financial gain. All Images, Movies and Sounds regarding the Star Wars Saga, herein, are © Lucasfilm. All Other Images/Design etc are © SWU unless otherwise stated.

Passage en vitesse lumière

Quand Luke Skywalker et Ben Kenobi prirent place dans le vaisseau spatial de Han Solo, ce dernier leur assura qu'il était rapide. Ils n'avaient alors pas d'autre choix que de le prendre au mot, bien que Luke eût été sceptique lorsqu'il vit pour la première fois le *Faucon Millenium*. Le vieux cargo de l'espace semblait être plus proche de se décomposer que de semer la fière flotte impériale. Mais Han Solo pensait ce qu'il disait. Ses activités de travailleur indépendant n'avaient pas toujours été des plus légales, et il avait appris avec le temps l'importance de se déplacer rapidement. L'extérieur du *Faucon* était des plus banals, mais il avait pris le soin d'incorporer sous la coque abîmée un générateur d'hyperespace customisée plus puissant que n'importe quel autre dans la galaxie – et il allait bientôt le solliciter.

La manière avec laquelle Han Solo avait acquis l'appareil demeurait floue, mais d'une façon ou d'une autre, il avait trouvé suffisamment de pièces de rechange et, à l'aide de programmes informatiques pirates, avait équipé le *Faucon Millenium* d'un générateur d'hyperespace. Ce dispositif était strictement réservé aux urgences, et l'Académie de l'Espace n'aurait pas approuvé ces modifications, mais ça fonctionnait.

Ou plutôt, il espérait que ce serait le cas, parce qu'à l'instant présent, avec une pléthore de croiseurs impériaux tout proche d'eux, c'était leur seule chance de s'échapper. Il doutait que les autres mesurent correctement les risques ou la dangerosité de l'hyperespace, mais il n'y avait pas d'alternative. La situation était plus critique que jamais, si bien qu'il débuta le compte à rebours qui les projetterait dans une autre dimension.

Il n'y a pas de ligne droite dans l'espace. La route la plus rapide pour relier un point à un autre est un tour de montagnes russes le long des contours de la gravité. Mais il est possible de briser l'une de ces lignes spatiales courbées en créant à très haute vitesse son propre champ de gravité. C'est comme surfer sur un bang sonique, excepté le fait qu'il ne s'agit ni d'air ni d'eau mais d'une ondulation de l'espace lui-même.

L'équipement hyperspatial d'Han s'organisait vraisemblablement en deux éléments. Le premier était un générateur anti-gravité capable de vous extraire de l'attraction d'un système stellaire si promptement que l'allure de votre vaisseau se rapprochait de la vitesse de la lumière. Tout corps voyageant aussi rapidement devient de plus en plus lourd, et la masse additionnelle induit un supplément gravitationnel autour de lui. Si cet effet n'est pas ressenti à bord, les conséquences sur l'environnement extérieur peuvent être dramatiques. Au point critique, les étoiles apparaissent comme des taches de lumière et le vaisseau se précipite dans un raccourci à travers l'espace, équivalent à une ligne droite.

Mais ce n'est que le début. Pour aller toujours plus vite, le vaisseau spatial doit pouvoir franchir la « barrière de la lumière ».

Les seules choses aptes à voyager à la vitesse de la lumière elle-même sont des radiations pures. Un corps solide approchant la vitesse lumière devient si massif qu'il ne peut pas accélérer davantage. Le moyen de traverser cette muraille en apparence insurmontable n'est pas d'accélérer, mais de passer instantanément d'une vitesse à une autre, et c'est dans ces circonstances que le second élément entre en jeu.

Dans l'espace relativement vide, sans interférences issues d'autres champs de gravité, il est possible de grimper à des vitesses supraluminiques en condensant rapidement l'énergie autour du vaisseau. C'est un processus complexe, mais l'effet est tel qu'on dirait que la crête de l'onde de gravité se courbe et dépose le vaisseau de l'autre côté d'un dangereux récif. Le seul indice qui témoigne d'un

Passage en vitesse lumière

franchissement de la barrière de la lumière est les senseurs, qui affichent soudain une vitesse plus élevée, mais le véhicule est en fait entré dans une étrange réalité alternative.

Quand on voyage à vitesse supraluminique, le temps commence à dériver. Vous laissez le monde « réel » derrière vous et vous voilà libre de voyager où vous le souhaitez en vous soustrayant à sa temporalité. Lorsque vous quittez l'hyperespace, le processus est inversé, de manière à ce que vous vous resynchronisiez avec l'environnement réel à un instant qui semble être votre horaire de départ. D'un point de vue extérieur, c'est un peu comme si vous vous étiez volatilisé avant de réapparaître à l'autre bout de la galaxie.

Quand Han Solo était passé en vitesse lumière, le *Faucon Millenium* avait simplement disparu des radars des croiseurs impériaux.

La technique classique était de faire de petits sauts et de refaire surface à intervalles réguliers pour se réorienter, parce que la plus infime erreur pourrait vous embarquer à des millions de kilomètres de votre destination, ou même à l'extérieur de la galaxie. Mais les précieuses minutes que Han et Chewbacca avaient passées sur l'ordinateur de bord avant le saut s'étaient avérées payantes et, tandis qu'ils renaient leur souffle, le *Faucon* s'engouffra dans l'hyperespace, reléguant leurs poursuivants à la plus grande distance possible.

Les croiseurs les auraient volontiers suivis, mais la traçabilité à vitesse lumière était une opération incroyablement compliquée. De la même façon qu'un avion supersonique laisse le son derrière lui, un vaisseau spatial supraluminique est en avance sur son apparence visuelle. Tout ce que vous voyez est une image dans l'espace, tel une hologramme fantôme, tandis que le véhicule lui-même pourrait avoir changé de trajectoire et être en train de se diriger dans une autre direction. Les appareils de navigation à bord des croiseurs auraient pu travailler des heures durant pour localiser le cargo, la tâche serait restée impossible.

Les voyants lumineux indiquèrent finalement que le *Faucon* était proche de la fin de son raid en hyperespace, et Han se tenait prêt à reprendre les commandes. D'ici peu, ils seraient de retour dans un monde familier. Les senseurs clignotaient tandis qu'ils franchissaient la barrière de la lumière. Le ciel se froissa et se remit en place à mesure que les étoiles reprenaient leur position normale et que le *Faucon* revenait à la réalité.

Passage en vitesse lumière



STAR WARS **UNIVERSE**